



In vendita presso l'Atelier  
in piazza Chanoux. Per maggiori  
informazioni rivolgersi agli Uffici Fiera.  
En vente dans le Pavillon Atelier  
en Place Chanoux.  
Pour tout renseignement, s'adresser aux  
bureaux de la Foire.  
For sale inside the Atelier Pavilion in Piazza  
Chanoux. More information is available at  
the Fair offices.



www.regione.vda.it

Grafica e illustrazione ELENA CAPRA - Impaginazione ARSENALE



## 44° FOIRE D'ÉTÉ DELL'ARTIGIANATO VALDOSTANO DI TRADIZIONE

AOSTA - CENTRO STORICO - SABATO 4 AGOSTO ORARIO: 09:00 - 23:00

Si rinnova l'appuntamento estivo con l'artigianato valdostano di tradizione. Una passione viva tutto l'anno, a testimonianza di un forte impulso a mantenere e conservare un settore molto importante per il nostro territorio di montagna.

Eventi diversi con un unico obiettivo: valorizzare la tradizione millenaria di un popolo fiero delle proprie origini. La "Mostra-Concorso", giunta alla sua 59ª edizione, un evento cruciale per tutti gli artigiani che decidono di mettersi alla prova seguendo i temi precisi proposti, l'"Atelier des Métiers", un'occasione per le imprese che producono artigianato di presentarsi al pubblico e "Scultra dal vivo", una vetrina per i professionisti che mostrano in diretta al pubblico le loro abilità, dal tronco grezzo all'opera compiuta. Il grande clou sarà la "44ª Foire d'Été", la sorella estiva della millenaria Fiera di Sant'Orso. Un grande appuntamento a cielo aperto con il percorso espositivo lungo le vie del centro.

## 44ème FOIRE D'ÉTÉ DE L'ARTISANAT VALDÔTAIN DE TRADITION

AOSTE - CENTRE HISTORIQUE - SAMEDI 4 AOÛT HORAIRE DE 9H À 23H

Cette année encore, l'artisanat valdôtain de tradition donne rendez-vous aux amateurs comme aux curieux. La passion pour l'artisanat s'exprime tout au long de l'année et témoigne de la forte tendance actuelle, qui vise le maintien et la conservation de ce secteur très important pour notre territoire de montagne. Plusieurs événements sont organisés dans le seul but de valoriser la tradition millénaire d'un peuple fier de ses origines. L'« Exposition-concours », qui en est à sa 59ª édition, constitue un moment clé pour tous les artisans qui, chaque année, décident de se remettre en question en traitant les thèmes proposés. Pour les entreprises artisanales, l'« Atelier des métiers » représente, quant à lui, une occasion de se faire connaître du public et la manifestation « Sculpture en direct » est une vitrine exceptionnelle pour ces professionnels qui transforment un tronc d'arbre brut en oeuvre d'art sous les yeux du public et permettent à ce dernier d'apprécier tout leur talent et leur savoir-faire. Le clou de la saison de l'artisanat sera la « 44ª Foire d'été », petite sœur de la Foire millénaire de Saint-Ours qui offre aux visiteurs l'occasion de découvrir le centre-ville au fil de son parcours d'exposition en plein air.

## 44th FOIRE D'ÉTÉ OF AOSTA VALLEY TRADITIONAL CRAFT

AOSTE - HISTORIC CENTRE - SATURDAY 4 AUGUST OPENING TIMES: 09.00 HRS - 23.00 HRS

The summer will be back with the Aosta Valley craft tradition. A passion alive all year, as a mark of the strong urge to keep and preserve a very important sector for our mountain territory.

Different events with a single target: enhancing the one thousand year old tradition of a nation proud of its origins. The "Exhibition Contest", now in its 59th edition, is a crucial event for all the craftsmen who decide to test themselves by following the specific proposed topics, the "Atelier des Métiers", an opportunity for the manufacturing craft companies to introduce themselves to the public and the "Live sculpture", a showcase for professionals who show off to the public their skills live, from the log to the accomplished work. The big highlight will be the "44th Foire d'Été", the one thousand year old Saint Orso Fair joint event. A great open event with the exhibition along the city centre streets.

